

Comme dans la langue française, certaines consonnes ont un rôle euphonique ou de liaison, pour rendre plus « harmonieux » les sons de la phrase. Vous trouvez ci-dessous les règles de traitement de ces consonnes.

## J, R, H, Z : on les écrit entre deux traits d'union

| CONSONNE | EXEMPLE   | COMMUNE | FRANÇAIS                                   |
|----------|---|---------|--|
| <b>J</b> | Totte lé- <b>j</b> -atre poulle ...                       | Bard    | Toutes les autres poules ...               |
| <b>R</b> | Lé- <b>r</b> -irî   | Fénis   | Les oiseaux                                |
| <b>H</b> | Lè- <b>h</b> -eun l'ion blan è<br>lè- <b>h</b> -otre nér. | Fénis   | Certains étaient blancs et d'autres noirs. |
| <b>Z</b> | Le- <b>z</b> -andze, le- <b>z</b> -abro ...               | Doues   | Les anges, les arbres                      |

### REMARQUES

Dans certains patois, on trouve l'article indéfini *énr* (un): par analogie à son équivalent féminin *éira* nous l'écrivons sans tiret.

## L, N : on les écrit avec l'apostrophe

| CONSONNE | EXEMPLE                                  | COMMUNE  | FRANÇAIS                         |
|----------|--|----------|----------------------------------|
| <b>L</b> | Mammagràn l' <b>l'</b> ayé djé dzeleunne | Allein   | Grand-mère avait dix poules      |
| <b>N</b> | N' <b>n'</b> ayé eun cou an tchivra ...  | Jovençan | Il était une fois une chèvre ... |

## T :

Dans certains cas, **devant un mot commençant par une voyelle ou en fin de phrase**, l'unité lexicale (verbe, adjectif, nombre...) **prend un « t » final**. **Si cette unité est suivie d'un mot, il n'y a ni trait d'union, ni apostrophe entre les deux.**

| CAS                                | EXEMPLE                                  | FRANÇAIS                                  |
|------------------------------------|--|---|
| <i>Verbe devant voyelle</i>        | L' <b>et</b> allà a mèizòn               | Il est rentré chez lui                    |
| <i>Verbe devant voyelle</i>        | No seun <b>t</b> allà eun vacanse        | Nous sommes allés en vacances             |
| <i>Verbe à la fin de la phrase</i> | Eundeveura veur de-z-àn l' <b>at</b>     | Devine son âge                            |
| <i>Verbe à la fin de la phrase</i> | Si pa qui l' <b>et</b>                   | Je ne le connais pas                      |
| <i>Adjectif</i>                    | Si <b>t</b> an si pa allée a la mer      | Cette année je ne suis pas allée à la mer |
| <i>Adjectif</i>                    | Sent Antouéno, sent Itcheunne            | Saint Antoine, saint Etienne              |
| <i>Adjectif (numéral)</i>          | L'è veun <b>t</b> an que fio si traaille | Voilà vingt ans que je fais ce travail    |

### REMARQUES

- On écrira *sent'Anna*, vu que dans ce cas l'apostrophe représente l'élision du « e » de l'adjectif *Sente*.
- Attention: on écrira *sent Or* (saint Ours) mais *Fèira de Sent-Or* (Foire de Saint-Ours).
- Pour la semi-consonne «y», voir la fiche: *Semi-consonne Y*.